

CORSI GRATUITI DI ITALIANO PER STRANIERI

Impara e Certifica il tuo italiano!

Improve and certify your italian!

ВЫУЧИТЕ ИТАЛЬЯНСКИЙ И ПОЛУЧИТЕ СЕРТИФИКАТ!

تعلم و احصل على شهادة للغتك الإيطالية!

学习意大利语，获得意大利语证书！

La lingua per conoscere e farsi conoscere



Regione Lombardia

Famiglia e Solidarietà Sociale

Progetto pilota sperimentale finanziato dal Ministero della Solidarietà Sociale e dalla Regione Lombardia
Realizzato in collaborazione con l'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia, la Fondazione ISMU e
l'Osservatorio Regionale per l'integrazione e la multiethnicità



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTIETNICITÀ



Ministero della
Solidarietà Sociale

UN PROGETTO A SOSTEGNO DELL'INTEGRAZIONE

Certifica il tuo italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere è un progetto finanziato dal Ministero della Solidarietà Sociale e dalla Regione Lombardia per favorire l'integrazione degli immigrati stranieri.

A PROJECT IN SUPPORT OF INTEGRATION

Certify your Italian. The language to know and be known is a project financed by the Ministry of Social Solidarity and the Lombardy Regional Authority to encourage the integration of foreign immigrants.

UN PROJET POUR LE SOUTIEN DE L'INTÉGRATION

Certifiez votre italien. La langue pour connaître et se faire connaître est un projet financé par le Ministère de la Solidarité Sociale et par la Région Lombardie pour favoriser l'intégration des immigrants étrangers.

UN PROYECTO PARA APOYAR LA INTEGRACIÓN

Certifica tu italiano. El idioma para conocer y hacerse conocer es un proyecto financiado por el Ministerio de la Solidaridad Social y la Región Lombarda, que busca favorecer la integración de los inmigrantes extranjeros.

UM PROJETO PARA APOIAR A INTEGRAÇÃO

Obtenha um certificado para o seu italiano. A língua para conhecer e ser reconhecido é um projeto financiado pelo Ministério da Solidariedade Social e pela Região da Lombardia para favorecer a integração dos imigrantes estrangeiros.

مشروع لمساندة الاندماج

وَأَنْقُ لَعَنَتِكَ الْإِيطَالِيَّةَ. معرفة اللغة للتواصل و للتعريف هو مشروع ممول من وزارة التكافل الاجتماعي و مقاطعة لومبارديا – Lombardia لتشجيع اندماج المهاجرين الأجانب.

旨在促进融合的方案

获得意大利语证书。让人们懂得这门语言是一项由社会团体部和伦巴第大区为了促进外国移民的融合而资助的项目。

ПРОЕКТ В ПОДДЕРЖКУ ИНТЕГРАЦИИ

Получите сертификат владения итальянским языком. Язык для взаимного знакомства – это проект, финансируемый Министерством социальной солидарности и администрацией области Ломбардия, чтобы облегчить интеграцию иностранцев-иммигрантов.

ISANG PROYEKTO BILANG PANGTULONG SA PAGPAPABILANG

Certify your Italian. The language to know and be known (Pagtibayin ang inyong wikang Italyano. Ang wikang dapat na malaman at matutunan) ay isang proyektong tinustusan ng Ministry of Social Solidarity (Ministryo ng Panlipunang Pagkakaisa) at ng Lombardy Regional Authority (Panlalawigang Awtoridad ng Lombardy) upang hikayatin ang pagpapabilang ng mga dayuhang imigrante.

UN PROIECT ÎN SPRIJINUL INTEGRĂRII

Certifică-ți limba italiană. Limba pe care să o cunoști și prin care să te faci cunoscut e un proiect finanțat de Ministerul Solidarității Sociale și de Regiunea Lombardia pentru susținerea integrării imigranților străini.

NJË PROJEKT NË MBËSHTETJE TË INTEGRIMIT

Çertifikoni italishten tuaj. Gjuha për të njohur e për t'u njohur është një projekt i financuar nga Ministria e Solidaritetit Social si dhe nga Qarku i Lombardisë për të nxitur integrimin e imigrantëve të huaj.

एकीकरण के समर्थन में एक प्रोजेक्ट

अपनी इटैलियन को प्रमाणित करें। जानने के लिए और जाने के लिए भाषा, एक प्रोजेक्ट है जो विदेशी आप्रवासियों के एकीकरण को प्रोत्साहित करने के लिए मिनिस्ट्री ऑफ सोशल सोलिडेरिटी (सामाजिक एकता मंत्रालय) और लोम्बार्डी रिजनल अथॉरिटी की आर्थिक सहायता से चलाया गया है।



CHE COS'È LA CERTIFICAZIONE DI ITALIANO

La certificazione di italiano registra il grado di conoscenza della lingua ed è ufficialmente riconosciuta a livello internazionale. Quando si va a vivere in un altro paese le capacità di comunicare nella lingua del luogo si sviluppano gradualmente e la certificazione può documentare tutti i progressi fatti.



PERCHÈ È IMPORTANTE SAPERE L'ITALIANO

Molto spesso chi vive e lavora in Italia, soprattutto se è appena arrivato, si accontenta di conoscere poche parole e le espressioni essenziali. È importante, invece, apprendere bene la lingua del paese in cui si abita, perché soltanto così si possono fare nuove amicizie, si possono esprimere idee e speranze per il futuro. Sapere l'italiano serve a esercitare i propri diritti e i propri doveri secondo nuove regole di convivenza.



LIVELLI DI CERTIFICAZIONE

I livelli di certificazione corrispondono a vari gradi di conoscenza della lingua. I livelli A1 e A2 documentano i primi passi nell'apprendimento della seconda lingua, il livello B1 indica che è stata raggiunta una sufficiente autonomia. Vuoi imparare meglio l'italiano? Vuoi sapere a quale livello sei già arrivato? Hai la possibilità di prepararti e ottenere il tuo certificato gratuitamente.



A CHE COSA SERVE LA CERTIFICAZIONE DI ITALIANO

Possedere un documento ufficiale che indica il livello di conoscenza dell'italiano aiuta nello studio e nel lavoro, può servire per proseguire la formazione iniziata nel proprio paese e per trovare un lavoro migliore. Le aziende che decidono di assumere personale straniero, preferiscono le persone che sanno comunicare in italiano senza troppe difficoltà.



CHI PUÒ OTTENERE LA CERTIFICAZIONE

Possono ottenere la certificazione adulti e giovani stranieri, lavoratori immigrati che vogliono migliorare il proprio inserimento socioculturale. Non sono ammessi alla certificazione i bambini e i minori di 16 anni: per loro ci si dovrà rivolgere alle scuole del proprio territorio.



COME SI OTTIENE LA CERTIFICAZIONE

Per ottenere la certificazione bisogna frequentare dei corsi di italiano e superare un esame finale. Però chi possiede già le conoscenze richieste per uno dei livelli linguistici indicati - Liv. A1, Liv. A2, Liv. B1 - può sostenere i test e seguire soltanto le lezioni di preparazione all'esame. I test, i corsi, gli esami e la certificazione sono gratuiti. I corsi di preparazione sono organizzati in tutte le Province Lombarde dai Centri Territoriali Permanenti per l'educazione degli adulti e da altri enti e associazioni. Per scegliere la sede più comoda, rivolgiti ai centri indicati in questo opuscolo, avrai tutte le informazioni necessarie.



CHE TIPO DI ESAME BISOGNA SUPERARE

Bisogna superare un esame di lingua italiana composto di quattro prove: ascolto, lettura, scrittura e parlato. Non è necessario un titolo di studio, bastano conoscenze generali di geografia, storia e cultura italiana, informazioni sull'Europa.



DOVE E QUANDO SI SVOLGONO GLI ESAMI

Gli esami si svolgono presso i Centri Territoriali Permanenti di Educazione degli adulti accreditati per la certificazione. Gli esami si svolgono ogni sei mesi a date fisse, le prossime sessioni si terranno a dicembre 2006, a giugno 2007, a dicembre 2007.

Per informazioni rivolgersi alle sedi indicate in elenco.



WHAT IS THE ITALIAN CERTIFICATE?

The Italian certificate records your level of proficiency in the language and is officially recognised at an international level. When you live in another country, your ability to communicate in the local language improves gradually, and this certificate can document all progresses made.



WHY IS IT IMPORTANT TO LEARN ITALIAN?

Often people living and working in Italy, particularly if they have just arrived, are content with learning only a few words and basic expressions. However it is important to learn the language of the country you are living in well, not only to make new friends, but also to express your ideas and hopes for the future. Knowledge of Italian is essential for exercising your rights and needs and for living together in society.



WHAT ARE THE CERTIFICATE LEVELS?

The certificate levels correspond to the various levels of proficiency in the language. Levels A1 and A2 document the first steps towards learning the second language; level B1 indicates that sufficient autonomy has been reached. Would you like to improve your Italian? Would you like to know which level you have already reached? You now have the opportunity to prepare for and obtain the certificate free of charge.



WHY IS THE ITALIAN CERTIFICATE USEFUL?

Having an official document that certifies your level of proficiency in Italian helps with your studies and in work. It can be used to continue studies started in your own country and to find a better job. Companies who take on foreign staff prefer people who can communicate in Italian without too many difficulties.



WHO IS ELIGIBLE FOR THE CERTIFICATE?

The certificate can be obtained by foreign adults and young people, immigrant workers who wish to successfully integrate on a social and cultural level. Children and youngsters less than 16 years old cannot be certified. They must apply to their local schools.



HOW IS THE CERTIFICATE OBTAINED?

The certificate can be obtained by attending an Italian course and passing the final exam. If however you already have the knowledge required for one of the levels stated – Level A1, Level A2 or Level B1 – you can take a test and attend only the exam preparation lessons. The tests, courses, exams and certificates are all free of charge. The preparation courses are organised in all Provinces in Lombardy by the “Centri Territoriali Permanenti per l'educazione degli adulti” (Permanent Territorial Centres for adult education) and other organisations and associations. Contact the centres given in this leaflet to find out which is nearest to you; they will give you all the information you require.



WHAT TYPE OF EXAM MUST BE PASSED?

The Italian language exam consists of four tests: listening, reading, writing and speaking. No educational qualifications are required, just general knowledge of Italian geography, history and culture, and information on Europe.



WHERE AND WHEN ARE THE EXAMS TAKEN?

The exams are taken at approved “Centri Territoriali Permanenti per l'educazione degli adulti” (Permanent Territorial Centres for adult education). Exams are held every six months on fixed dates. The next sessions will be held in December 2006, June 2007, and December 2007.

For information, contact the centres listed below.



QU'EST-CE QUE LA CERTIFICATION D'ITALIEN ?

La certification d'italien enregistre le niveau de connaissance de la langue et est officiellement reconnue au niveau international. Lorsque l'on s'en va vivre dans un autre pays les capacités à communiquer dans la langue du lieu se développent progressivement et la certification peut documenter tous les progrès qui ont été réalisés.



POURQUOI EST-IL IMPORTANT DE CONNAÎTRE L'ITALIEN ?

Très souvent les personnes qui vivent et travaillent en Italie, surtout si elles viennent d'arriver, se contentent de connaître quelques mots et les expressions essentielles. En revanche, il est important de bien apprendre la langue du pays où l'on vit, car seulement ainsi il sera possible de se lier d'amitié avec d'autres personnes, d'exprimer ses idées et ses aspirations pour l'avenir. Connaître l'italien sert à exercer ses propres droits et devoirs selon de nouvelles règles de cohabitation.



NIVEAUX DE CERTIFICATION

Les niveaux de certification correspondent à différents niveaux de connaissance de la langue. Les niveaux A1 et A2 documentent les premiers pas dans l'apprentissage de la deuxième langue, le niveau B1 indique que le candidat a atteint un niveau d'autonomie suffisant. Vous souhaitez apprendre mieux l'italien ? Vous aimeriez savoir à quel niveau vous êtes déjà arrivé ? Vous avez la possibilité de vous préparer et d'obtenir votre certificat gratuitement.



À QUOI SERT LA CERTIFICATION D'ITALIEN ?

Le fait de posséder un document officiel qui indique votre niveau de connaissance de l'Italien peut vous aider dans vos études et dans votre travail et peut vous permettre de continuer une formation commencée dans votre pays et trouver un travail meilleur. Les entreprises qui décident d'engager un personnel étranger, préfèrent les personnes qui savent communiquer en Italien sans trop de difficultés.



QUI PEUT OBTENIR LA CERTIFICATION ?

La certification est réservée aux adultes et aux jeunes étrangers, aux travailleurs immigrés qui souhaitent améliorer leur insertion socioculturelle. La certification ne peut être délivrée aux enfants et aux jeunes de moins de 16 ans : pour eux il est nécessaire de s'adresser aux écoles du territoire.



COMMENT OBTIENT-ON LA CERTIFICATION ?

Pour obtenir la certification il est nécessaire de fréquenter des cours d'italien et de réussir avec succès l'examen final. Cependant toute personne possédant déjà les connaissances requises pour l'un des niveaux linguistiques indiqués, Niv. A1, Niv. A2, Niv. B1, peut passer les tests et suivre seulement les leçons de préparation à l'examen. Les tests, les cours, les examens et la certification sont gratuits. Les cours de préparation sont organisés dans toutes les Provinces de la Lombardie par les Centres territoriaux permanents pour l'éducation des adultes et par d'autres instituts et associations. Pour choisir l'endroit le plus pratique, adressez-vous aux centres indiqués dans cette brochure, vous obtiendrez toutes les informations nécessaires.



QUEL GENRE D'EXAMEN FAU-IL PASSER ?

L'examen à passer est un examen de langue italienne consistant en quatre épreuves : écoute, lecture, écriture et parlé. Aucun titre d'étude n'est nécessaire, il suffit de posséder une connaissance générale en géographie, histoire et culture italienne, et des informations sur l'Europe.



OÙ ET QUAND ONT LIEU LES EXAMENS ?

Les examens ont lieu auprès des Centres Territoriaux Permanents pour l'Éducation des adultes accrédités pour la certification. Les examens ont lieu tous les six mois à des dates fixes, les prochaines séances sont prévues pour décembre 2006, juin 2007, décembre 2007.

Pour tout renseignement s'adresser aux sièges indiqués dans la liste.



QUÉ ES LA CERTIFICACIÓN DE ITALIANO

La certificación de italiano determina el nivel de conocimiento del idioma y tiene reconocimiento oficial en el ámbito internacional. Cuando se va a vivir en otro país, se desarrollan de manera gradual las capacidades de comunicarse haciendo uso del idioma del lugar. La certificación logra documentar todos los progresos realizados.



PORQUÉ ES IMPORTANTE SABER ITALIANO

Muy a menudo, quienes trabajan o viven en Italia, sobre todo aquellos recién llegados, se conforman con saber pocas palabras y expresiones esenciales. Sin embargo, es importante aprender bien el idioma del lugar en el que se vive, pues solamente de esta manera se pueden hacer nuevas amistades, expresar ideas y proyecciones para el futuro. Saber italiano sirve para ejercer los propios derechos y deberes de acuerdo con las reglas de convivencia.



NIVELES DE CERTIFICACIÓN

Los niveles de certificación corresponden a los distintos grados de conocimiento del idioma. Los niveles A1 y A2 certifican los primeros pasos en el aprendizaje del segundo idioma; el nivel B1 indica que se alcanzó una autonomía suficiente. Deseas aprender mejor italiano? Deseas saber en cuál nivel estás? Tienes la posibilidad de prepararte y obtener tu certificado de forma gratuita.



PARA QUÉ SIRVE LA CERTIFICACIÓN DE ITALIANO

Contar con un documento oficial que indique el nivel de conocimiento del italiano es útil sea para el estudio que para el trabajo; puede servir para continuar la formación iniciada en el país de origen o para conseguir un trabajo mejor. Las empresas que deciden emplear personal extranjero, prefieren aquellas personas que saben comunicarse en italiano sin mayores dificultades.



QUIÉN PUEDE OBTENER LA CERTIFICACIÓN

La pueden obtener los adultos y jóvenes extranjeros, trabajadores inmigrantes que deseen mejorar su nivel de integración sociocultural. No están permitidas las certificaciones para niños y menores de 16 años, los cuales deben dirigirse a las escuelas de los propios territorios.



CÓMO SE OBTIENE LA CERTIFICACIÓN

Para obtener la certificación es necesario frecuentar los cursos de italiano y superar el examen final. Sin embargo, la persona que ya posea los conocimientos requeridos para alguno de los niveles lingüísticos indicados - Niv. A1, Niv. A2, Niv. B1 – puede llevar a cabo los test y asistir únicamente a las clases de preparación para el examen final. Los test, los cursos, los exámenes y la certificación son gratuitos. Los cursos de preparación están organizados en todas las Provincias Lombardeas de los Centros Territoriales Permanentes para la educación de los adultos o bien, por otras instituciones y asociaciones. Para escoger la sede más apropiada, dirígete a los centros indicados en este folleto, donde encontrarás todas las informaciones necesarias.



QUÉ TIPO DE EXAMEN SE DEBE SUPERAR

Se debe superar el examen de italiano compuesto por cuatro pruebas: escucha, lectura, escritura y conversación. No se necesita tener un título de estudio; es suficiente con los conocimientos generales de geografía, historia y cultura italiana e generalidades sobre Europa.



DÓNDE Y CUÁNDO SE LLEVAN A CABO LOS EXÁMENES

Los exámenes se llevan a cabo en los Centros Territoriales Permanentes de Educación para los adultos que hayan sido aprobados para realizar la certificación. Los exámenes se realizan cada seis meses con fechas establecidas; los próximos tendrán lugar en diciembre del 2006 y junio y diciembre del 2007.

Para una mayor información, dirigirse a las sedes indicadas en el índice.



O QUE É A CERTIFICAÇÃO DE ITALIANO

A certificação de Italiano registra o grau de conhecimento da língua e é oficialmente reconhecida em nível internacional. Quando alguém vai viver em outro país, a capacidade de se comunicar na língua local se desenvolve gradualmente e a certificação pode documentar todos os progressos feitos.



PORQUE É IMPORTANTE CONHECER O ITALIANO

Muitas vezes quem vive e trabalha na Itália, sobretudo se acaba de chegar, se satisfaz conhecendo poucas palavras e algumas expressões essenciais. Pelo contrário, é importante aprender bem a língua do país no qual se vive, porque somente assim será possível fazer novas amizades, exprimir as próprias idéias e esperanças para o futuro. Conhecer o italiano ajuda a exercer os próprios direitos e deveres conforme as novas regras de convivência.



NÍVEIS DE CERTIFICAÇÃO

Os níveis de certificação correspondem a vários graus de conhecimento da língua. Os níveis A1 e A2 documentam os primeiros passos no aprendizado da segunda língua; o nível B1 indica que se alcançou uma autonomia satisfatória. Você deseja aprender melhor o italiano? Deseja saber em que nível já está? Existe a possibilidade de se preparar e de obter seu certificado gratuitamente.



PARA QUE SERVE A CERTIFICAÇÃO DE ITALIANO

Possuir um documento oficial que indica o nível de conhecimento do italiano ajuda nos estudos e no trabalho, pode servir para prosseguir a formação iniciada no próprio país e para encontrar um trabalho melhor. As empresas que decidem assumir pessoal estrangeiro, preferem as pessoas que sabem se comunicar em italiano sem dificuldades.



QUEM PODE OBTER A CERTIFICAÇÃO

Podem obter a certificação adultos e jovens estrangeiros, trabalhadores imigrantes que desejam melhorar a sua inserção sociocultural. Não são admitidos para a certificação crianças e menores de 16 anos: para eles é necessário dirigir-se às escolas da própria região.



COMO SE OBTÉM A CERTIFICAÇÃO

Para obter a certificação, é necessário freqüentar os cursos de italiano e superar um exame final. Mas quem já possui os conhecimentos requeridos para um dos níveis lingüísticos indicados (A1, A2 e B1) poderá fazer o teste e seguir somente as lições de preparação para o exame. Os testes, os cursos, os exames e a certificação são gratuitos. Os cursos de preparação são organizados em todas as Províncias Lombardas pelos Centros Territoriais Permanentes de Educação de adultos e por outras entidades e associações. Para escolher a sede mais conveniente, dirija-se aos centros indicados neste folheto; você obterá todas as informações necessárias.



QUE TIPO DE EXAME É NECESSÁRIO SUPERAR

É necessário superar um exame de língua italiana composto por quatro provas: audição, leitura, escrita e conversação. Não é necessário um título de estudo, bastam conhecimentos gerais de geografia, história e cultura italiana, bem como informações sobre a Europa.



ONDE E QUANDO SE REALIZAM OS EXAMES

Os exames se realizam junto aos Centros Territoriais Permanentes de Educação de adultos acreditados para a certificação. Os exames são realizados a cada seis meses em datas fixas; as próximas sessões ocorrerão em dezembro de 2006, em junho de 2007 e em dezembro de 2007.

Para obter informações, dirija-se às sedes indicadas na lista.

ما هو توثيق اللغة الإيطالية

إن شهادة اللغة الإيطالية تسجل درجة معرفة اللغة و هي معروفة رسمياً على المستوى الدولي. عندما يذهب أحد للحياة في دولة أخرى فإن إكسابات التواصل بلغة المكان تنمو بالتدرج ويمكن للشهادة أن توثق جميع مراحل التقدم المجتازة.

لماذا يكون من المهم معرفة اللغة الإيطالية

غالباً من يحيا و يعمل في إيطاليا، يكتفي بمعرفة كلمات قليلة و التعبيرات الأساسية، و خصوصاً إذا كان قد وصل من فترة قصيرة. من المهم، على العكس من ذلك، التعلم الجيد للغة الدولة التي نعيش فيها، لأن بهذه الطريقة فقط يمكن عقد صداقات جديدة، يمكن التعبير عن الأفكار و الآمال المستقبلية. معرفة اللغة الإيطالية تفيد في ممارسة كل فرد لحقوقه الخاصة و واجباته تبعاً للقوانين الجديدة الخاصة بالتعايش.

مستويات الشهادة

تناسب مستويات الشهادة الدرجات المتنوعة في معرفة اللغة. المستويات A1 و A2 توثق الخطوات الأولى في تعلم اللغة الثانية، المستوى B1 يحدد الوصول إلى درجة كافية من الاستقلال الذاتي. هل تريد تعلم اللغة الإيطالية بشكل أفضل؟ هل تريد أن تعلم إلى أي مستوى قد وصلت بالفعل؟ الآن لديك إمكانية أن تتدرب و تحصل على شهادتك مجاناً.

فيما تفيد شهادة اللغة الإيطالية

الحصول على مستند رسمي يحدد مستوى معرفة اللغة الإيطالية يساعد في الدراسة و في العمل، يمكن أن يفيد لمتابعة التدريب الذي كان قد بدأ في الدولة الأصلية و لإيجاد عمل أفضل. فالشركات التي تقرر تعيين موظف أجنبي، تفضل الأشخاص التي تعرف التواصل باللغة الإيطالية بدون مصاعب كثيرة.

من يكتنه الحصول على الشهادة

يمكن أن يحصل على الشهادة البلغون و الشباب الأجانب، العاملون المهاجرون الذين يريدون تحسين انتمائهم الاجتماعي و الثقافي. لا يتم قبول الأطفال و من يقل عمره عن ١٦ عام: فبالنسبة لهم يجب التوجه إلى المدارس الموجودة داخل مناطقهم.

كيفية الحصول على الشهادة

للحصول على الشهادة يجب متابعة دورات في اللغة الإيطالية و اجتياز الامتحان النهائي. و لكن من يمتلك بالفعل المعرفة المطلوبة لأحد المستويات اللغوية المحددة - المستوى A1، المستوى A2، المستوى B1- يمكنه دخول الاختبارات و متابعة فقط دروس التجهيز للاختبار. الاختبارات، الدورات، الامتحانات و الشهادة يتم تقديمها مجاناً. يتم تنظيم دورات التجهيز في كل مقاطعات لومبارديا - **Lombarde** من قبل المراكز القومية الدائمة لتعليم البالغين و من قبل هيئات و جمعيات أخرى. لاختيار المقر المناسب، توجه إلى المراكز المحددة في هذا الكتيب، و ستحصل على جميع المعلومات اللازمة.

أي نوع من الامتحانات يجب اجتيازها

يجب اجتياز امتحان في اللغة الإيطالية يتكون من أربعة مراحل: الاستماع، القراءة، الكتابة و التحدث. لا يلزم وجود شهادة دراسية معينة، يكفي معرفة بعض المعلومات العامة في الجغرافيا، التاريخ و الثقافة الإيطالية، و معلومات عن أوروبا.

أين و متى تقام الامتحانات

تقام الامتحانات في المراكز القومية الدائمة لتعليم البالغين و المفوضة لإصدار الشهادة. تقام الامتحانات كل ست شهور في تاريخ ثابتة، و سوف تقام الدورات القادمة في ديسمبر ٢٠٠٦، و في يونيو ٢٠٠٦، و في ديسمبر ٢٠٠٧.

لزيد من المعلومات توجه إلى المقررات المحددة في القائمة.





何为意大利语证书

意大利语证书注册了语言知识等级认证，并在全世界范围内得到认可。当人们前往另一个国家生活时，用当地语言交流的能力在不断提高，而该项证书可以用文件来证明你所取得的进步。



掌握意大利语为何如此重要

多数情况下意大利生活及工作的，特别是刚到意大利的人，都只满足于了解少量词汇及基本的表达方式。然而学好一个国家的语言是很重要的，因为只有这样才能结交到新朋友，才可以表达自己对于未来的想法和希望。掌握意大利语有助于按照共同生活的新规则行使自己合法的权利和义务。



证书等级

证书等级根据语言掌握的程度分为不同的级别。A1和A2水平证明学习第二种语言的第一步，B1水平表明已经能够充分掌握它。你想更好地学习意大利语吗？想知道自己已经达到什么级别了吗？你可以进行准备并逐步获得你的证书。



意大利语证书有何用处

拥有一份证明意大利语掌握情况的官方文件可以对你的学习及工作有所帮助，有助于在该国继续学业以及寻找一份更好的工作。但凡打算雇佣外国员工的公司，都希望他们所雇佣的人在意大利语交流上不会有太多的困难。



谁可以获得该证书

外国成人及年轻人，想更好的融入当地社会文化的移民工作者可以获得该证书。16岁以下少儿不可以获得证书：他们需要由当地学校负责。



如何获得证书

要获得证书需要参加一些意大利语课程并通过一项期末考试。对于已经有语言基础并想获得以下这些语言级别证书的：级别A1，级别A2，级别B1，可以参加测验并只参加考前准备课程。测验，课程，考试以及证书都是有保障的。准备课程由负责对成人及社会机构教育的地方常务中心在整个伦巴第大区主办。请查阅本册寻找合适的授课点，本册中含有所有必要的信息。



需要通过何种考试

需要通过一项由四个方面组成的意大利语言测试：听力，阅读，写作及口语。不需要学术证书，只要大致了解意大利地理、历史及文化，以及欧洲的信息。



何时何地参加考试

考试在获得认证许可的成人教育地方常务中心进行。考试每六个月在固定日期举行一次，未来几次考试时间是2006年12月，2007年6月，2007年12月。

请咨询表中所列机构以获取更多信息。





ЧТО ТАКОЕ СЕРТИФИКАЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Сертификат владения итальянским языком подтверждает степень знания языка; он официально признан на международном уровне. При переезде в другую страну на постоянное жительство способность общаться на языке этой страны развивается постепенно, и сертификация может документально зарегистрировать все этапы совершенствования.



ПОЧЕМУ ТАК ВАЖНО ЗНАТЬ ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

Очень часто люди, живущие и работающие в Италии, особенно недавно прибывшие, удовлетворяются знанием немногих слов и самых распространенных выражений. Однако важно хорошо изучить язык страны, в которой вы поселились, потому что только так вы сможете найти новых друзей, выразить свои взгляды и надежды на будущее. Знание итальянского необходимо, чтобы отстаивать свои права и выполнять свои обязанности в соответствии с новыми правилами совместного проживания.



УРОВНИ СЕРТИФИКАЦИИ

Уровни сертификации соответствуют различным степеням знания языка. Уровни A1 и A2 подтверждают первые шаги в овладении вторым языком, уровень B1 указывает на достижение достаточной самостоятельности в общении. Хотите лучше изучить итальянский язык? Хотите узнать, какого уровня вы уже достигли? У вас есть возможность бесплатно подготовиться и получить сертификат.



ДЛЯ ЧЕГО НУЖЕН СЕРТИФИКАТ ВЛАДЕНИЯ ИТАЛЬЯНСКИМ ЯЗЫКОМ

Официальный документ, в котором указан уровень знания итальянского языка, будет полезен в учебе и в работе. Он может потребоваться, чтобы продолжить обучение, начатое в своей стране, или чтобы найти лучшую работу. Предприятия, которые готовы нанимать иностранный персонал, предпочитают работников, умеющих общаться на итальянском языке без особых затруднений.



КТО МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ СЕРТИФИКАТ

Сертификат могут получить взрослые и юные иностранные граждане, работники-иммигранты, желающие ускорить свою социально-культурную адаптацию. К сертификации не допускаются дети и подростки младше 16 лет: им следует обращаться в школы по территориальной принадлежности.



КАК ПОЛУЧИТЬ СЕРТИФИКАТ

Чтобы получить сертификат, нужно посещать курсы и сдать выпускной экзамен. Те, кто уже владеет языком на одном из трех указанных лингвистических уровней – Уров. A1, Уров. A2, Уров. B1 – может пройти тестирование и посещать только занятия по подготовке к экзаменам. Тестирование, курсы, экзамены и сертификация предоставляются бесплатно. Подготовительные курсы организованы во всех провинциях области Ломбардия постоянными территориальными центрами по образованию взрослых, другими учреждениями и ассоциациями. Чтобы выбрать удобное для вас отделение, обратитесь в центры, указанные в этой брошюре, и вы получите всю необходимую информацию.



КАКОЙ ЭКЗАМЕН НЕОБХОДИМО СДАТЬ

Нужно сдать экзамен по итальянскому языку, состоящий из четырех тестов: слушание, чтение, письмо и разговорный язык. Документ об образовании не требуется, достаточно обладать общими познаниями в итальянской географии, истории и культуре, общими сведениями о Европе.



ГДЕ И КОГДА ПРОВОДЯТСЯ ЭКЗАМЕНЫ

Экзамены проводятся в постоянных территориальных центрах по образованию взрослых, аккредитованных для сертификации. Экзамены организуются каждые полгода по определенным числам. Ближайшие экзаменационные сессии состоятся в декабре 2006 г., в июне 2007 г., в декабре 2007 г.

За справками обращайтесь в отделения, указанные в списке.



ANO ANG SERTIPIKO O PATUNAY NG WIKANG ITALYANO?

Ang sertipiko o patunay ng wikang Italyano ay nagtatala ng antas ng inyong husay sa naturang wika at opisyal na kinikilala sa internasyonal na bahagdan. Kung ikaw ay manirahan sa ibang bansa, ang iyong kakayahan sa pakikipagtalastasan sa lokal na wika ay unti-unting bubuti, at ang sertipiko na ito ay nagtatala ng lahat ng pagsulong na naganap.



BAKIT MAHALAGANG MATUTO NG WIKANG ITALYANO?

Karaniwan sa mga taong naninirahan at nagtatrabaho sa Italya, lalo na kung bagong dating pa lamang, ay kuntento nang matuto ng iilan lamang na mga salita at karaniwang mga pahayag. Gayun pa man, mahalagang matutunan nang lubos ang wika ng bansang tinitirahan, hindi lamang upang magkaroon ng mga kaibigan, kundi upang makapagpahayag ng iyong kaisipan at saloobin para sa hinaharap. Ang kaalaman sa wikang Italyano ay kailangang kailangan upang bigyang kaganapan ang iyong mga karapatan, pangangailangan at upang makipamahay sa pamayanan.



ANO ANG MGA ANTAS NG SERTIPIKO

Ang mga antas ng sertipiko ay tumutugon sa iba't ibang bahagdan ng husay sa wika. Ang mga antas na A1 at A2 ay nagtatala ng mga unang hakbang sa pagkatuto ng ikalawang wika; Ang antas na B1 ay nagsasabi ng sapat na pagkatuto. Nais mo bang pagbutihin ang iyong wikang Italyano? Mayroon ka na ngayong pagkakataon upang magsimula at kumuha ng sertipiko nang libre.



BAKIT KAPAKIPAKINABANG ANG SERTIPIKO SA WIKANG ITALYANO?

Ang pagkakaroon ng opisyal na dokumentong nagpapatunay ng antas ng iyong husay sa wikang Italyano ay makatutulong sa iyong pag-aaral at trabaho. Maaari itong gamitin upang ipagpatuloy ang pag-aaral na sinimulan sa iyong bansa at upang makahanap ng mainam na trabaho. Ang mga kumpanyang kumukuha ng dayuhang empleyado ay namimili ng mga taong walang kahirap-hirap na nakikipagtalastasan sa wikang Italyano.



SINO ANG NARARAPAT NA KUMUHA NG SERTIPIKO?

Ang sertipiko ay maaaring makuha ng mga dayuhang matatanda at kabataan, nandarayuhang trabahador na nagnanais ng matagumpay na mapabilang sa bahagdan ng pamayanan at kultura. Ang mga batang hindi bababa sa 16 taong gulang ay hindi mabibigyan ng sertipiko. Dapat silang kumuha nito sa kanilang lokal na paaralan.



PAANO NAKAKAKUHA NG SERTIPIKO?

Ang sertipiko ay maaaring makuha sa pamamagitan ng pagpasok sa kursong Italyano at sa pagpasa sa huling pagsusulit nito. Kung taglay mo na ang kaalamang kinakailangan para sa isa man sa mga antas na binanggit – antas A1, A2 o B1 – maaari kang kumuha ng pagsusulit at pumasok na lamang sa paghahanda dito. Ang mga pagsusulit, kurso, pagsubok at patunay ay walang bayad. Ang mga kurso bilang paghahanda (preparation courses) ay itinatatag sa lahat ng probinsya ng Lombardy ng “Centri Territoriali Permanenti per l’educazione degli adulti” (Mga Permanenteng Panteritoryong Sentro para sa Edukasyon ng mga Nakatatanda) at iba pang mga organisasyon at asosasyon. Makipag-ugnayan sa mga sentro na ibinigay sa leaflet na ito upang malaman kung alin ang pinakamalapit sa iyo; bibigyan nila kayo ng impormasyong kailangan mo.



ANONG KLASENG PAGSUBOK ANG KAILANGANG IPASA?

Ang pagsubok sa wikang Italyano ay binubuo ng apat na pagsusulit: pakikinig, pagbasa, pagsulat at pagsasali. Hindi na kailangan ng mga katangiang pang-edukasyon, tanging pangkalahatang kaalaman lamang sa heograpiya, kasaysayan at kulturang Italyano, maging mga impormasyon patungkol sa Europa.



KAILAN AT SAAN GINAGANAP ANG MGA PAGSUBOK?

Ang mga pagsubok ay kinukuha at pinagtitibay sa “Centri Territoriali Permanenti per l’educazione degli adulti” (Mga Permanenteng Panteritoryong Sentro para sa Edukasyon ng mga Nakatatanda). Ginaganap ang mga pagsubok tuwing ika-anim ng buwan sa nakatakdang petsa. Ang mga susunod na pagkakataon ay gaganapin sa Disyembre taong 2006, Hunyo taong 2007, at Disyembre taong 2007.

Para sa impormasyon, makipag-ugnayan sa mga sentro na nakatala sa ibaba.



CE ESTE CERTIFICATUL DE LIMBĂ ITALIANĂ

Certificatul de limbă italiană înregistrează gradul de cunoaștere a limbii și e recunoscut oficial la nivel internațional. Atunci când se trăiește într-o țară străină capacitatea de comunicare în limba aceluia loc se dezvoltă gradual iar certificatul poate documenta toate progresele făcute.



DE CE E IMPORTANT SĂ ȘTII LIMBA ITALIANĂ?

Foarte adesea cei ce trăiesc și muncesc în Italia, în special noii veniți, se mulțumesc să cunoască puține cuvinte și expresii esențiale. E importantă, însă, învățarea bine a limbii țării în care se trăiește, pentru că doar așa se pot face prietenii noi, se pot exprima idei și speranțe pentru viitor. A cunoaște limba italiană servește pentru a exercita propriile drepturi și nevoi conform noilor reguli de conviețuire.



NIVELE DE CERTIFICARE

Nivelele de certificare corespund diferitelor grade de cunoaștere a limbii. Nivelele A1 și A2 certifică primii pași în învățarea unei a doua limbi, nivelul B1 indică că s-a ajuns la o cunoaștere suficientă. Dorești să înveți mai bine limba italiană? Vrei să știi la ce nivel ai ajuns? Ai posibilitatea de a te pregăti și obține certificatul tău în mod gratuit.



LA CE SERVEȘTE CERTIFICATUL DE LIMBĂ ITALIANĂ

Posesia unui document oficial ce indică nivelul de cunoaștere a limbii italiene te poate ajuta la studii, la muncă, poate servi pentru a urma pregătirea începută în propria țară și pentru a găsi un loc de muncă mai bun. Firmele care decid să angajeze personal străin, preferă persoanele care pot comunica în italiană fără mari dificultăți.



CINE POATE OBTINE CERTIFICATUL

Pot obține certificatul adulții și tinerii străini, muncitorii imigranți ce doresc să-și îmbunătățească propria integrare socio-culturală. Nu sunt admiși pentru certificare copiii și minorii de 16 ani: ei vor trebui să fie îndreptați către școlile din propriul teritoriu.



CUM SE POATE OBTINE CERTIFICAREA

Pentru obținerea certificatului trebuie să se frecventeze cursurile de limbă italiană și să se treacă un examen final. Însă cine posedă deja cunoștințele cerute pentru unul din nivelele indicate – Nivelul A1, Nivelul A2, Nivelul B1 – poate susține testul și urma doar cursurile de pregătire pentru examen. Testul, cursurile, examenul și certificarea sunt gratuite. Cursurile de pregătire sunt organizate în toată provincia Lombardia de către Centrele teritoriale permanente pentru educația adulților și de alte instituții sau asociații. Pentru alegerea unui sediu cât mai apropiat, adresează-te centrelor indicate în această broșură, și vei avea toate informațiile necesare.



CE TIP DE EXAMEN TREBUIE TRECUT

Trebuie trecut un examen de limbă italiană compus din patru probe: ascultare, lectură, scris și oral. Nu e necesar un titlu de studiu, ajung cunoștințele generale de geografie, istorie și cultură italiană, informații despre Europa.



UNDE ȘI CÂND SE ȚIN EXAMENELE

Examenul se ține la Centrele Teritoriale Permanente de Educație pentru adulții acreditați pentru certificare. Examenul se ține la fiecare șase luni la o dată fixă, următoarele sesiuni se vor ține în decembrie 2006, în iunie 2007 și decembrie 2007.

Pentru informații adresați-vă sediilor indicate în tabel.



ÇFARË ËSHTË ÇERTIFIKIMI I ITALISHTES

Çertifikimi i italishtes shënon nivelin e njohurive në gjuhën italiane dhe është i njohur zyrtarisht në nivel ndërkombëtar. Kur shkon të jetosh në një vend tjetër aftësitë për të komunikuar në gjuhën e vendit zhvillohen shkallë-shkallë dhe çertifikimi mund të vërtetojë gjithë përparimet e bëra.



PSE ËSHTË E RËNDËSISHME TË DISH ITALISHTEN

Shpesh kush jeton e punon në Itali, sidomos kur sapo ka ardhur, kënaqet duke ditur pak fjalë dhe shprehje themelore. Në fakt është shumë e rëndësishme të mësosh mirë gjuhën e vendit ku jeton pasi vetëm kështu mund të krijohen miqësi të reja, mund të shprehen ide dhe shpresa për të ardhmen. Të dish italishten shërben për të ushtruar të drejtat dhe detyrat e tua sipas rregullave të reja të bashkëjetesës.



NIVELET E ÇERTIFIKIMIT

Nivelet e çertifikimit i korrespondojnë niveleve të ndryshme të njohurive të gjuhës. Nivelet A1 dhe A2 vërtetojnë hapat e para në mësimin e gjuhës së dytë, niveli B1 tregon se është arritur një autonomi e mjaftueshme. Dëshiron të mësosh më mirë italishten? Dëshiron të dish në cilin nivel ke arritur? Ke mundësinë të përgatitesh dhe të marrësh çertifikatën tënde pa pagesë.



PËRSE NEVOJITET ÇERTIFIKIMI I ITALISHTES

Posedimi i një dokumenti zyrtar që tregon nivelin e njohurisë së italishtes të ndihmon në studim ose punë, mund t'ju shërbejë për të vazhduar arsimimin e filluar në vendin tënd për të gjetur një punë më të mirë. Firmat që vendosin të punësojnë personel të huaj preferojnë personat që dinë të komunikojnë në italisht pa shumë vështirësi.



KUSH MUND TË MARRË ÇERTIFIKATËN

Mund të marrin çertifikatën të rritur e të rinj të huaj, punëtorë imigrantë që duan të përmirësojnë integrimin e tyre kulturor. Nuk pranohen në çertifikim fëmijët dhe i të minorëve deri në moshën 16 vjeçë: për ta duhet të drejtoheni në shkollat në zonat e tyre.



SI ARRIHET ÇERTIFIKIMI

Për të arritur çertifikimin duhet të marrësh pjesë në kurset e italishtes dhe të kalosh një provim përfundimtar. Por për kë i ka njohuritë e duhura të njërit prej niveleve të treguara - niveli A1, niveli A2, niveli B1 – mund të japë vetëm provimin dhe të ndjekë vetëm leksionet për t'u përgatitur për provim. Testet, kurset, provimet janë falas. Kurset e përgatitjes organizohen në gjithë provincat lombarde nga Qendrat territoriale të përhershme për arsimimin e të rriturve si dhe nga ente të tjera dhe shoqata. Për të zgjedhur qendrën më të përshtatshme drejtoju qendrave që tregohen në këtë fletë-palosje, do të merrni gjithë informacionin e duhur.



ÇFARË LLOJI PROVIMI DUHET TË KALOSH

Duhet të kalosh një provim të gjuhës italiane të përbërë nga katër prova: dëgjim, lexim, shkrim dhe të folur. Nuk është i nevojshëm një nivel i caktuar arsimimi, mjaftojnë njohuri të përgjithshme të gjeografisë, historisë dhe kulturës italiane, informacione mbi Evropën.



KU DHE KUR ZHVILLOHEN PROVIMET

Provimet zhvillohen pranë Qendrave të Përhershme Territoriale të Arsimimit për të rriturit që përm-bushin kushtin për të marrë çertifikatë. Provimet zhvillohen çdo gjashtë muaj në data të caktuara, sezonet e tjera do të jetë në dhjetor të 2006-ës, qershor të 2007-ës, dhjetor të 2007-ës.

Për informacione të tjera drejtojuni qendrave që tregohen në listë.



इटैलियन सर्टीफिकेट क्या होता है?

इटैलियन सर्टीफिकेट में भाषा में आपकी निपुणता के स्तर को दर्ज किया जाता है और इसे एक अंतर्राष्ट्रीय स्तर पर आधिकारिक रूप में मान्यता दी जाती है। जब आप किसी दूसरे देश में रहते हैं, तो स्थानीय भाषा में बातचीत करने की आपकी योग्यता में धीरे-धीरे सुधार होता है, और की गई सभी प्रगतियों को इस सर्टीफिकेट में दर्ज किया जा सकता है।



इटैलियन सीखना महत्वपूर्ण क्यों है?

इटली में रह रहे और काम कर रहे लोग, विशेष रूप से यदि वे अभी-अभी आए हों, अक्सर केवल कुछ शब्द और मूल अभिव्यक्तियां सीखने से ही संतुष्ट रहते हैं। लेकिन जिस देश में आप रह रहे हैं उसकी भाषा को अच्छी तरह से सीखना महत्वपूर्ण है, केवल नए दोस्त बनाने के लिए ही नहीं, बल्कि भविष्य के लिए अपने विचार और आशाएँ व्यक्त करने के लिए भी। अपने अधिकारों का प्रयोग करने के लिए और ज़रूरतें पूरी करने के लिए तथा समाज में मिल कर रहने के लिए इटैलियन भाषा का ज्ञान ज़रूरी है।



सर्टीफिकेटों के स्तर क्या हैं?

सर्टीफिकेटों के स्तर, भाषा में निपुणता के अलग-अलग स्तरों के अनुसार हैं। स्तर A1 और A2 दूसरी भाषा सीखने की तरफ शुरुआती कदम को दर्ज करते हैं; स्तर B1 दर्शाता है कि पर्याप्त स्वतंत्रता प्राप्त कर ली गई है। क्या आप अपनी इटैलियन में सुधार लाना चाहेंगे? क्या आप जानना चाहेंगे कि आप पहले से ही किस स्तर पर पहुँच गए हैं? अब आपके पास मुफ्त में सर्टीफिकेट की तैयारी करने और इसे प्राप्त करने का अवसर है।



इटैलियन सर्टीफिकेट उपयोगी क्यों है?

इटैलियन भाषा में निपुणता के आपके स्तर को प्रमाणित करने वाला एक आधिकारिक दस्तावेज़ होने से आपकी पढ़ाई में और काम में मदद मिलती है। इसे आपके अपने देश में शुरू की गई पढ़ाई को जारी रखने और कोई बेहतर नौकरी ढूँढने के लिए इस्तेमाल किया जा सकता है। जो कंपनियाँ विदेशी स्टाफ नियुक्त करती हैं, वे ऐसे लोगों को ज़्यादा पसंद करती हैं जो ज़्यादा मुश्किल के बिना इटैलियन में बातचीत कर सकते हैं।



सर्टीफिकेट के लिए योग्य कौन हैं?

विदेशी वयस्क और युवा, आप्रवासी कर्मचारी जो एक सामाजिक या सांस्कृतिक स्तर पर सफलतापूर्वक एकीकृत होता चाहते हैं, इस सर्टीफिकेट को प्राप्त कर सकते हैं। 16 साल से कम उम्र के बच्चों और किशोरों को प्रमाणित नहीं किया जा सकता है। उन्हें अपने स्थानीय स्कूलों में आवेदन देना चाहिए।



सर्टीफिकेट कैसे प्राप्त किया जाता है?

यह सर्टीफिकेट एक इटैलियन कोर्स में जाकर और अंतिम परीक्षा पास करके प्राप्त किया जा सकता है। लेकिन यदि आपको पहले से ही, यहाँ बताए गए स्तरों – स्तर A1, स्तर A2, या स्तर B1 – के लिए ज़रूरी ज्ञान है, तो आप परीक्षा दे सकते हैं और केवल परीक्षा की तैयारी वाले लेसनों में शामिल सकते हैं। टेस्ट, कोर्स, परीक्षा और सर्टीफिकेट सभी मुफ्त हैं। तैयारी के कोर्स, लोम्बार्डी (Lombardy) के सभी प्रोविन्सों में “Centri Territoriali Permanenti per l'educazione degli adulti” (ग्रोढ़ शिक्षा के लिए स्थायी प्रादेशिक केंद्र) और अन्य संगठनों और संस्थाओं के द्वारा आयोजित किए जाते हैं। यह पता करने के लिए कि कौन सा केंद्र आपके सबसे नजदीक है, इस पर्वी में दिए गए केंद्र से संपर्क करें; वे आपको आपकी ज़रूरत की पूरी जानकारी देंगे।



किस प्रकार की परीक्षा को पास करना ज़रूरी है?

इटैलियन भाषा की परीक्षा में चार परीक्षण शामिल होते हैं; सुनना, पढ़ना, लिखना और बोलना। किसी शैक्षिक योग्यता की ज़रूरत नहीं होती है, बस इटली के भूगोल, इतिहास और संस्कृति का सामान्य ज्ञान और यूरोप के बारे में जानकारी।



परीक्षा कहाँ और कब ली जाती है?

परीक्षाएँ स्वीकृत “Centri Territoriali Permanenti per l'educazione degli adulti” (ग्रोढ़ शिक्षा के लिए स्थायी प्रादेशिक केंद्र) पर ली जाती हैं। परीक्षाएँ हर छः महीने बाद निश्चित तारीखों पर आयोजित की जाती हैं। अगले सेशन दिसंबर 2006, जून 2007, और दिसंबर 2007 में आयोजित किए जाएँगे।

जानकारी के लिए नीचे दिए गए केंद्रों से संपर्क करें।

PER INFORMAZIONI

BERGAMO

- CTP presso Scuola "Lorenzo Lotta" - via Dante Alighieri 5 - 24061 Albano Sant'Alessandro - Tel. 035/581147 - 035/581159
- CTP di via Nazionale - 24062 Costa Volpino - Tel. 035/970375

BRESCIA

- CTP presso Scuola "A. Franchi" - trav. XII 21 - vill. Sereno - 25125 Brescia - Tel. 030/3540153 - 030/3545164
- CTP presso Scuola "Luigi Einaudi" - via G. Mazzini 28 - 25057 Sale Marasino - Tel. 030/986208 - Fax 030/9820063

COMO

- CTP presso Scuola di via Gramsci 2 - 22100 Como - Tel. 031/267504

CREMONA

- Centro Di Solidarietà Il Ponte - via Palestro, 28 - 26100 Cremona - Tel. 0372/460324

LECCO

- CTP presso Scuola Stoppani - via Puccini 1 - Maggianico - 23900 Lecco - Tel. 0341/363137 - 0341/420154

LODI

- CTP presso Scuola "F.Cazzulani" - v.le Dante 1 - 26900 Lodi - Tel. 0371/420362
- Osservatorio Immigrazione della Provincia di Lodi - via Grandi 6 - 26900 Lodi - Tel. 0371/442247

MANTOVA

- Csa - via Cocastelli 15 - Mantova - Tel. 0347/227263

MILANO

- CTP presso Scuola "Alighieri" - via Edison 17 - 20043 Arcore - Tel. 039/617172
- CTP presso Scuola "Maffucci-Pavoni" - via Maffucci 60 - 20158 Milano - Tel. 02/39320791

MONZA

- CTP presso Scuola "Confalonieri" - via San Martino 4 - 20052 Monza - Tel. 039/382280

PAVIA

- CTP presso Scuola "Bramante" - via Valletta Fogliano - 27029 Vigevano - Tel. 0381/75513 - Fax 0381/75513
- CTP presso Scuola "Plana" - via Dante 3 - 27058 Voghera - Tel. 0383/41757 - Fax 0383/366627

SONDRIO

- CTP presso Scuola di Delebio - via San Giovanni Bosco 5 - 23014 Delebio - Tel. 0342/685262 - Fax 0342/695154
- CTP presso Scuola "F.Sassi-L. Torelli" - via Diego Gianoli 16 - 23100 Sondrio - Tel. 0342/510868 - Fax 0342/516301

VARESE

- CTP presso Scuola "Tosi" - viale Stelvio 173 - 21052 Busto Arsizio - Tel. 0331/372011

www.famiglia.regione.lombardia.it
www.ismu.org/L2